



Repertoriul jurisprudenței

ORDONANȚA CURȚII (Camera a treia)

17 ianuarie 2012 *

„Drepturi de autor — Societate informațională — Directiva 2001/29/CE — Articolul 5 alineatele (1) și (5) — Opere literare și artistice — Reproducerea unor scurte extrase din operele literare — Articole de presă — Reproduse provizorii și tranzitorii — Proces tehnic constând în scanarea unor articole urmată de conversia într-un fișier text, de procesarea electronică a reproducerii și de stocarea în memorie a unei părți a acestei reproduceri — Acte provizorii de reproducere care reprezintă o parte integrantă și esențială a unui asemenea proces tehnic — Scopul actelor care constau în utilizarea licită a unei opere sau a unui alt obiect protejat — Semnificație economică de sine stătătoare a actelor respective”

În cauza C-302/10,

având ca obiect o cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată în temeiul articolului 267 TFUE de Højesteret (Danemarca), prin decizia din 16 iunie 2010, primită de Curte la 18 iunie 2010, în procedura

Infopaq International A/S

împotriva

Danske Dagblades Forening,

CURTEA (Camera a treia),

compusă din domnul K. Lenaerts, președinte de cameră, domnii J. Malenovský (raportor), E. Juhász, G. Arestis și T. von Danwitz, judecători,

avocat general: doamna V. Trstenjak,

grefier: domnul A. Calot Escobar,

având în vedere procedura scrisă,

luând în considerare observațiile prezentate:

- pentru Infopaq International A/S, de A. Jensen, avocat;
- pentru Danske Dagblades Forening, de M. Dahl Pedersen, avocat;
- pentru guvernul spaniol, de doamna N. Díaz Abad, în calitate de agent;
- pentru Comisia Europeană, de doamna J. Samnadda și de domnul H. Støvlbæk, în calitate de agenți,

* Limba de procedură: daneza.

Curtea urmând să se pronunțe prin ordonanță motivată, conform articolului 104 alineatul (3) primul paragraf din Regulamentul de procedură,

pronunță prezenta

Ordonanță

- 1 Cererea de pronunțare a unei hotărâri preliminare privește interpretarea articolului 5 alineatele (1) și (5) din Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 mai 2001 privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (JO L 167, p. 10, Ediție specială, 17/vol. 1, p. 230).
- 2 Această cerere a fost formulată în cadrul unui litigiu între Infopaq International A/S (denumită în continuare „Infopaq”), pe de o parte, și Danske Dagblades Forening (denumită în continuare „DDF”), pe de altă parte, având ca obiect respingerea cererii Infopaq de recunoaștere a faptului că nu este obligată să obțină consimțământul titularilor drepturilor de autor pentru actele de reproducere a unor articole de presă prin intermediul unui procedeu automatizat constând în scanarea și conversia acestor articole într-un fișier digital urmată de procesarea electronică a acestui fișier.

Cadrul juridic

Dreptul Uniunii

- 3 Directiva 2001/29 prevede în considerentele (4), (9)-(11), (21), (22), (31) și (33) următoarele:
 - „(4) Printr-o certitudine juridică sporită și oferind un grad ridicat de protecție a proprietății intelectuale, un cadru juridic armonizat privind dreptul de autor și drepturile conexe va încuraja investiții substanțiale în creativitate și inovație, inclusiv în infrastructura rețelei [...]
 - [...]
 - (9) Orice armonizare a dreptului de autor și a drepturilor conexe trebuie să aibă la bază un nivel ridicat de protecție, deoarece aceste drepturi sunt esențiale pentru creația intelectuală. [...]
 - (10) Autorii sau artiștii interpreți sau executanți trebuie să primească o remunerație adecvată pentru utilizarea operelor lor, pentru a-și putea continua munca creativă și artistică [...]
 - (11) Un sistem eficient și riguros de protecție a dreptului de autor și a drepturilor conexe este unul dintre principalele instrumente care garantează creativității și producției culturale europene obținerea resurselor necesare și păstrarea autonomiei și demnității creatorilor și artiștilor interpreți sau executanți.
 - [...]
 - (21) Prezenta directivă trebuie să definească domeniul de aplicare a actelor aflate sub incidența dreptului de reproducere cu privire la diverși beneficiari. Aceasta trebuie să se realizeze în conformitate cu acquis-ul comunitar. Este necesară o definiție generală a acestor acte pentru a asigura certitudinea juridică în cadrul pieței interne.
 - (22) Obiectivul oferirii unui suport corespunzător pentru diseminarea culturii nu trebuie atins prin sacrificarea protejării stricte a drepturilor sau prin tolerarea formelor ilegale de distribuire a operelor contrafăcute sau piratate.

[...]

(31) Trebuie păstrat un echilibru just între drepturile și interesele diverselor categorii de titulari de drepturi, precum și între acestea și drepturile și interesele utilizatorilor de obiecte protejate. [...]

[...]

(33) Dreptul exclusiv de reproducere trebuie să facă obiectul unei excepții având drept scop autorizarea anumitor acte de reproducere temporară, care sunt tranzitorii sau accesorii și constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic și al căror scop unic este să permită transmiterea, în cadrul unei rețele între terți, de către un intermediar, sau utilizarea licită a unei opere sau a unui alt obiect protejat. Actele de reproducere avute în vedere nu ar trebui să aibă o semnificație economică de sine stătătoare. În măsura în care îndeplinesc aceste condiții, excepția ar trebui să includă acte care permit navigarea (*browsing*), precum și realizarea de copii cache (*caching*), inclusiv cele care permit funcționarea eficientă a sistemelor de transmisie, cu condiția ca intermediarul să nu modifice informația și să nu împiedice utilizarea licită a tehnologiei, recunoscută și folosită pe larg de industrie, pentru a obține date despre utilizarea informației. Utilizarea este considerată licită dacă este autorizată de titularul de drept sau dacă nu este restricționată prin lege.”

4 Articolul 1 alineatul (1) din Directiva 2001/29 prevede:

„Prezenta directivă reglementează protecția juridică a dreptului de autor și a drepturilor conexe în cadrul pieței interne, acordând o atenție specială societății informaționale.”

5 Potrivit articolului 2 litera (a) din această directivă:

„Statele membre prevăd dreptul exclusiv de a autoriza sau de a interzice reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, prin orice mijloace și în orice formă, în totalitate sau în parte:

(a) pentru autori, a operelor lor.”

6 Articolul 5 din directiva respectivă prevede:

„(1) Actele provizorii de reproducere menționate la articolul 2, care sunt tranzitorii sau accesorii și constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic și al căror scop unic este să permită:

(a) transmiterea, în cadrul unei rețele între terți, de către un intermediar sau

(b) utilizarea licită

a unei opere ori a unui alt obiect protejat și care nu au semnificație economică de sine stătătoare, sunt exceptate de la dreptul de reproducere prevăzut la articolul 2.

[...]

(3) Statele membre pot să prevadă excepții sau limitări la drepturile prevăzute la articolele 2 și 3 în următoarele cazuri:

[...]

(c) reproducerea de către presă, comunicarea publică sau punerea la dispoziție a unor articole publicate privind subiecte de actualitate economice, politice sau religioase sau a unor opere radiodifuzate sau televizate sau a altor obiecte protejate cu același caracter, în cazurile în care

astfel de utilizări nu sunt în mod expres rezervate și în măsura în care este indicată sursa, inclusiv numele autorului, sau folosirea operelor sau a altor obiecte protejate pentru difuzarea evenimentelor curente, în măsura în care este justificată de scopuri de informare și sub rezerva de a indica sursa, inclusiv numele autorului, cu excepția cazurilor în care acest lucru se dovedește imposibil;

- (d) utilizarea de citate în scop de critică sau recenzie, cu condiția ca acestea să se refere la o operă sau un alt obiect protejat care a fost deja pus în mod legal la dispoziția publicului, să fie indicată sursa, inclusiv numele autorului, cu excepția cazurilor în care acest lucru se dovedește imposibil, și ca folosirea lor să fie în conformitate cu practica corectă și în măsura justificată de anumite scopuri speciale;

[...]

(5) Excepțiile și limitările prevăzute la alineatele (1), (2), (3) și (4) se aplică numai în anumite cazuri speciale care nu intră în conflict cu exploatarea normală a operei sau a altui obiect protejat și nu aduc în mod nejustificat atingere intereselor legitime ale titularului dreptului.”

Dreptul național

- 7 Articolul 2 și articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 au fost transpuse în ordinea juridică daneză prin articolul 2 și prin articolul 11 bis alineatul 1 din Legea nr. 395 privind dreptul de autor (lov n^o 395 om ophavsret) din 14 iunie 1995 (*Lovtidende* 1995 A, p. 1796), astfel cum a fost modificată și codificată în special prin Legea nr. 1051 (lov n^o 1051) din 17 decembrie 2002 (*Lovtidende* 2002 A, p. 7881).

Acțiunea principală și întrebările preliminare

- 8 Infopaq desfășoară activități în domeniul monitorizării și al analizei presei scrise care constau, în esență, în realizarea de sinteze pornind de la o selecție de articole din presa cotidiană daneză și din diverse periodice. Această selecție de articole se efectuează în funcție de temele alese de clienți și se realizează printr-un procedeu denumit „captare de date”. Sintezele sunt trimise clienților prin poșta electronică.
- 9 DDF este un sindicat profesional al cotidienele daneze, care are, printre altele, ca obiectiv să acorde asistență membrilor de sindicat în toate problemele referitoare la dreptul de autor.
- 10 În cursul anului 2005, s-a adus la cunoștința DDF că Infopaq procedează la procesarea, în scop comercial, a articolelor extrase din publicații, fără a avea consimțământul titularilor drepturilor de autor asupra acestor articole. Apreciind că un astfel de consimțământ este necesar pentru o procesare a articolelor prin intermediul procedurii în discuție, DDF a informat Infopaq cu privire la poziția sa.
- 11 Procedul de captare de date cuprinde următoarele cinci etape care reprezintă, potrivit DDF, patru acte de reproducere a articolelor de presă.
- 12 În primul rând, publicațiile respective sunt înregistrate manual într-o bază de date electronică de către angajații Infopaq.
- 13 În al doilea rând, se procedează la scanarea acestor publicații după ce a fost desprins dispozitivul de prindere în așa fel încât toate foile să fie volante. Acea parte a publicației care trebuie procesată este selecționată în baza de date înainte de introducerea publicației în scanner. Operația permite generarea unui fișier în format TIFF („Tagged Image File Format”) pentru fiecare pagină a publicației (denumit în continuare „fișierul TIFF”). La sfârșitul acestei operații, fișierul TIFF este transferat pe un server OCR („Optical Character Recognition”) (recunoașterea optică a caracterelor).

- 14 În al treilea rând, acest server OCR convertește fișierul TIFF în date care pot fi procesate digital. În cursul acestui procedeu, imaginea fiecărui caracter este transformată în cod numeric care indică calculatorului tipul de caracter. De exemplu, imaginea literelor „TDC” este transformată într-o informație pe care calculatorul o va putea procesa ca fiind literele „TDC” și o va putea converti în format text care poate fi recunoscut de sistemul de operare. Aceste date sunt salvate sub formă de fișiere text care pot fi citite de orice tip de program informatic de prelucrare de text (denumit în continuare „fișierul text”). Procedeu OCR se finalizează cu ștergerea fișierului TIFF.
- 15 În al patrulea rând, fișierul text este analizat pentru a căuta cuvintele-cheie prestabilite. La fiecare ocurență, se generează un fișier care cuprinde titlul, secțiunea și numărul paginii publicației în care apare cuvântul-cheie, precum și o valoare exprimată în procente de la 0 la 100, pentru a indica poziția acestui cuvânt în text, facilitând astfel lectura articolului. Pentru a îmbunătăți și mai mult localizarea lui în cursul lecturii articolului, cuvântul-cheie este captat împreună cu cele cinci cuvinte care îl precedă și cele cinci cuvinte care îi urmează (în continuare „extrasul compus din 11 cuvinte”). Procedeu se finalizează cu ștergerea fișierului text.
- 16 În al cincilea rând, procedeu de captare de date se termină cu editarea unei fișe pentru fiecare pagină a publicației în care apare cuvântul-cheie. O astfel de fișă se poate prezenta sub următoarea formă:
- „4 noiembrie 2005 – Dagbladet Arbejderen, pagina 3:
- TDC: 73 % «următoarea cesiune a grupului TDC, care ar trebui cumpărat de»”.
- 17 Infopaq a contestat că o astfel de activitate necesită consimțământul titularilor drepturilor de autor și a sesizat Østre Landsret cu o acțiune îndreptată împotriva DDF, solicitând ca acesta să fie obligat să recunoască faptul că Infopaq are dreptul de a utiliza procedeu menționat mai sus fără consimțământul acestui sindicat profesional sau al membrilor săi. Întrucât Østre Landsret a respins această acțiune, Infopaq a formulat apel în fața instanței de trimitere.
- 18 Potrivit acesteia din urmă, nu este contestat faptul că nu se impune consimțământul titularilor drepturilor de autor pentru desfășurarea unei activități de monitorizare a presei și de redactare de sinteze în măsura în care aceasta constă în lectura fizică de către o persoană a fiecărei publicații, selectarea articolelor pertinente pe baza unor cuvinte-cheie prestabilite, precum și transmiterea către autorul sintezei a unei fișe de rezultat redactate manual, cu indicarea cuvântului-cheie în articol și a poziției acestui articol în cadrul publicației. De asemenea, părțile din acțiunea principală sunt de acord asupra faptului că redactarea unei sinteze este în sine licită și nu impune consimțământul titularilor drepturilor respective.
- 19 Nu este contestat nici faptul că procedeu de captare de date constă în două acte de reproducere, mai precis crearea fișierelor TIFF prin scanarea articolelor imprimare și crearea fișierelor text prin convertirea fișierelor TIFF. În plus, este cert că acest procedeu determină reproducerea unor părți din articolele scanate din moment ce extrasul compus din 11 cuvinte este stocat în memoria informatică, iar cele 11 cuvinte fac obiectul unei fișe imprimare pe suport hârtie.
- 20 Totuși, părțile din acțiunea principală nu sunt de acord asupra aspectului dacă ultimele două acte menționate mai sus constituie acte de reproducere în sensul articolului 2 din Directiva 2001/29. De asemenea, părțile au poziții diferite în ceea ce privește aspectul dacă ansamblul actelor în discuție în acțiunea principală intră, eventual, sub incidența excepției de la dreptul de reproducere prevăzute la articolul 5 alineatul (1) din directiva menționată.
- 21 În aceste condiții, la 21 decembrie 2007, Højesteret a hotărât să suspende judecarea cauzei și să sesizeze Curtea cu treisprezece întrebări preliminare având ca obiect interpretarea articolului 2 litera (a) și a articolului 5 alineatele (1) și (5) din directiva respectivă.

22 Curtea a răspuns la aceste întrebări prin Hotărârea din 16 iulie 2009, Infopaq International (C-5/08, Rec., p. I-6569), în care a statuat, pe de o parte, că un act efectuat în cursul unui procedeu de captare de date, care constă în stocarea în memoria informatică a unui extras compus din 11 cuvinte, precum și în imprimarea acestui extras, se poate încadra în sfera noțiunii de reproducere în parte în sensul articolului 2 din Directiva 2001/29, dacă – aspect care trebuie verificat de instanța de trimitere – elementele preluate astfel sunt expresia creației intelectuale proprii a autorului lor. Pe de altă parte, Curtea a concluzionat că, deși articolul 5 alineatul (1) din această directivă permite să fie exceptate de la dreptul de reproducere actele de reproducere tranzitorii sau accesorii, ultimul act al procedurii de captare de date în discuție în acțiunea principală, în cursul căruia Infopaq imprimă extrasele compuse din 11 cuvinte, nu constituie un astfel de act tranzitoriu sau accesoriu. Prin urmare, Curtea a stabilit că acest act și procedeul de captare de date din care face parte nu puteau fi realizate fără consimțământul titularilor dreptului de autor.

23 În urma hotărârii respective, Højesteret a considerat totuși că ar putea fi necesar să se pronunțe și asupra aspectului dacă Infopaq ar încălca Directiva 2001/29 prin punerea în practică a procedurii respectiv, cu excepția imprimării extrasului compus din 11 cuvinte, adică limitându-se la realizarea primelor trei acte de reproducere. Prin urmare, Højesteret a hotărât să sesizeze Curtea cu următoarele întrebări preliminare:

- „1) Pentru ca acte provizorii de reproducere să poată fi considerate ca reprezentând «o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic», în sensul articolului 5 alineatul (1) din Directiva [2001/29], trebuie să se ia în considerare etapa procesului tehnic în care intervin?
- 2) Acte provizorii de reproducere pot fi considerate ca reprezentând «o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic» dacă acestea constau în scanarea manuală integrală a unor articole de ziar, operație prin care articolele respective sunt convertite din informații imprimate în date digitale?
- 3) Noțiunea «utilizare licită» din articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 include orice formă de utilizare care nu necesită consimțământul titularului drepturilor de autor?
- 4) Faptul că o întreprindere realizează scanarea integrală a unor articole de ziar, operație urmată de o procesare a reproducerii în scopul utilizării în activitatea de redactare a sintezelor efectuate de această întreprindere, intră în cuprinsul noțiunii «utilizare licită» de la articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29, chiar dacă titularii drepturilor de autor nu și-au dat consimțământul pentru aceste acte, în cazul în care sunt întrunite celelalte condiții prevăzute de această dispoziție?

Are relevanță pentru răspunsul la această întrebare împrejurarea că după finalizarea procedurii de captare a datelor cele 11 cuvinte sunt stocate?

- 5) Care sunt criteriile care trebuie utilizate pentru a aprecia dacă actele provizorii de reproducere au o «semnificație economică de sine stătătoare», în sensul articolului 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29, în cazul în care sunt întrunite celelalte condiții prevăzute de această dispoziție?
- 6) Câștigurile pe planul productivității realizate de utilizator datorită unor acte provizorii de reproducere pot fi luate în considerare pentru a aprecia dacă actele au o «semnificație economică de sine stătătoare» în sensul articolului 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29?
- 7) Faptul că o întreprindere realizează scanarea integrală a unor articole de ziar, operație urmată de o procesare a reproducerii, poate fi considerat ca intrând în sfera «anumit[or] cazuri speciale care nu intră în conflict cu exploatarea normală» a articolelor respective și care «nu aduc în mod nejustificat atingere intereselor legitime ale titularului dreptului», în sensul articolului 5 alineatul (5) din Directiva 2001/29, în cazul în care sunt întrunite condițiile prevăzute la articolul 5 alineatul (1) din directivă?

Are relevanță pentru răspunsul la această întrebare împrejurarea că după finalizarea procedurii de captare a datelor cele 11 cuvinte sunt stocate?”

Cu privire la întrebările preliminare

- 24 În temeiul articolului 104 alineatul (3) primul paragraf din Regulamentul de procedură al Curții, atunci când răspunsul la o întrebare formulată cu titlu preliminar poate fi în mod clar dedus din jurisprudență, Curtea, după ascultarea avocatului general, poate oricând să se pronunțe prin ordonanță motivată, în cuprinsul căreia se face trimitere la jurisprudența pertinentă. Aceasta este situația în prezenta cauză.

Observații introductive

- 25 Potrivit articolului 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29, un act de reproducere este exceptat de la dreptul de reproducere prevăzut la articolul 2 din directivă numai dacă îndeplinește cinci condiții, și anume:
- acest act este provizoriu;
 - este tranzitoriu sau accesoriu;
 - constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic;
 - unicul său scop este să permită transmiterea, în cadrul unei rețele între terți, de către un intermediar sau utilizarea licită a unei opere ori a unui alt obiect protejat și
 - actul respectiv nu are o semnificație economică de sine stătătoare.
- 26 Trebuie amintit, pe de o parte, că aceste condiții sunt cumulative, în sensul că neîndeplinirea uneia dintre ele are drept urmare neaplicarea excepției de la dreptul de reproducere prevăzut la articolul 2 din Directiva 2001/29 în cazul unui act de reproducere în temeiul articolului 5 alineatul (1) din aceasta (Hotărârea Infopaq International, citată anterior, punctul 55).
- 27 Pe de altă parte, potrivit jurisprudenței Curții, condițiile enumerate mai sus trebuie să facă obiectul unei interpretări restrictive, întrucât articolul 5 alineatul (1) din această directivă constituie o derogare de la regula generală stabilită de aceasta, care impune ca titularul dreptului de autor să autorizeze orice reproducere a operei sale protejate (a se vedea Hotărârea Infopaq International, citată anterior, punctele 56 și 57, precum și Hotărârea din 4 octombrie 2011, Football Association Premier League și alții, C-403/08 și C-429/08, nepublicată încă în Repertoriu, punctul 162).
- 28 În acest context trebuie examinate întrebările preliminare prin intermediul cărora instanța de trimitere solicită să se stabilească dacă actele de reproducere efectuate în cursul unui proces tehnic precum cel în discuție în acțiunea principală îndeplinesc condițiile 3-5 prevăzute la articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29, precum și condițiile menționate la articolul 5 alineatul (5) din această directivă. În schimb, cererea preliminară nu privește prima și a doua condiție prevăzută la articolul 5 alineatul (1) din directiva respectivă, întrucât Curtea s-a pronunțat deja cu privire la aceste condiții la punctele 61-71 din Hotărârea Infopaq International, citată anterior.

Cu privire la prima și la a doua întrebare, referitoare la condiția potrivit căreia actele de reproducere trebuie să constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic

- 29 Prin intermediul primei și al celei de a doua întrebări, care trebuie examinate împreună, instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cursul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, îndeplinesc condiția potrivit căreia trebuie să constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic. În această privință, instanța solicită printre altele să se stabilească dacă trebuie să se ia în considerare etapa procesului tehnic în care intervin aceste acte, precum și faptul că procesul tehnic respectiv implică o intervenție a omului.
- 30 Noțiunea „parte integrantă și esențială a unui proces tehnic” impune ca actele provizorii de reproducere să fie efectuate integral în cadrul unui proces tehnic și să nu fie realizate, așadar, în totalitate sau în parte, în afara unui astfel de proces. Această noțiune presupune de asemenea ca realizarea actului provizoriu de reproducere să fie necesară, în sensul că procesul tehnic avut în vedere nu ar putea funcționa în mod corect și eficient în lipsa actului respectiv (a se vedea în acest sens Hotărârea Infopaq International, citată anterior, punctul 61).
- 31 Pe de altă parte, dat fiind faptul că articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 nu precizează în ce etapă a procesului tehnic trebuie să intervină actele provizorii de reproducere, nu este exclus ca un astfel de act să inițieze sau să finalizeze acest proces.
- 32 De asemenea, nimic din această dispoziție nu indică faptul că procesul tehnic trebuie să nu implice nicio intervenție a omului și în special că ar fi exclus ca acest proces să fie declanșat manual, în scopul realizării unei prime reproduceri provizorii.
- 33 În speță, trebuie amintit că procesul tehnic avut în vedere constă în efectuarea unor căutări electronice automate în articolele de presă și în identificarea și extragerea din acestea a cuvintelor-cheie prestabilite, pentru a face mai eficientă redactarea sintezelor de articole de presă.
- 34 În acest cadru, intervin succesiv trei acte de reproducere. Acestea se materializează în crearea fișierului TIFF, apoi în crearea fișierului text și, în sfârșit, în crearea fișierului care cuprinde extrasul compus din 11 cuvinte.
- 35 Mai întâi, în această privință este cert faptul că niciunul dintre aceste acte nu este realizat în afara procesului tehnic respectiv.
- 36 Apoi, în lumina considerațiilor expuse la punctele 30-32 din prezenta ordonanță, este irelevant faptul că un astfel de proces tehnic este inițiat prin introducerea manuală a articolelor de presă într-un scanner, pentru a realiza o primă reproducere provizorie – crearea fișierului TIFF –, și este finalizat printr-un act de reproducere provizorie, și anume crearea fișierului care cuprinde extrasul compus din 11 cuvinte.
- 37 În sfârșit, trebuie arătat că procesul tehnic în discuție nu ar putea funcționa în mod corect și eficient în lipsa actelor de reproducere respective. Astfel, acesta din urmă urmărește identificarea în articolele de presă a unor cuvinte-cheie prestabilite și extragerea acestora pe suport digital. O asemenea căutare electronică impune astfel transformarea acestor articole, pornind de la suportul hârtie, în date digitale, o astfel de transformare fiind necesară pentru recunoașterea datelor respective, pentru identificarea cuvintelor-cheie și pentru extragerea acestora.

38 Contrar celor susținute de DDF, această concluzie nu este infirmată de faptul că ar fi posibilă redactarea sintezelor de articole de presă fără reproducere. În această privință, este suficient să se arate că o astfel de sinteză este realizată în afara procesului respectiv, fiind ulterioară acestuia, și că nu este, așadar, pertinentă pentru a se aprecia dacă un astfel de proces poate funcționa în mod corect și eficient în lipsa actelor de reproducere respective.

39 Având în vedere cele de mai sus, trebuie să se răspundă la prima și la a doua întrebare că articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cursul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, îndeplinesc condiția potrivit căreia aceste acte trebuie să constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic, în pofida faptului că inițiază și finalizează acest proces și implică o intervenție a omului.

Cu privire la a treia și la a patra întrebare, referitoare la condiția potrivit căreia actele de reproducere trebuie să urmărească un singur scop, și anume să permită fie transmiterea unei opere sau a unui alt obiect protejat în cadrul unei rețele între terți de către un intermediar, fie utilizarea licită a unei astfel de opere sau a unui astfel de obiect

40 Prin intermediul celei de a treia și al celei de a patra întrebări, care trebuie examinate împreună, instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cursul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, respectă condiția potrivit căreia trebuie să urmărească un scop unic, și anume să permită fie transmiterea unei opere sau a unui alt obiect protejat în cadrul unei rețele între terți de către un intermediar, fie utilizarea licită a unei astfel de opere sau a unui astfel de obiect.

41 Trebuie subliniat mai întâi că actele de reproducere avute în vedere nu urmăresc să permită transmiterea în cadrul unei rețele între terți de către un intermediar. În aceste condiții, trebuie să se examineze dacă singurul scop al acestor acte constă în a permite o utilizare licită a unei opere sau a unui obiect protejat.

42 În această privință, după cum reiese din considerentul (33) al Directivei 2001/29, utilizarea este considerată licită dacă este autorizată de titularul dreptului în cauză sau dacă nu este restricționată prin lege (Hotărârea Football Association Premier League și alții, citată anterior, punctul 168).

43 În cauza principală, trebuie observat, pe de o parte, că, în situația evocată de instanța de trimitere, în care s-ar fi renunțat la ultimul act al procedurii tehnice de captare de date, adică la imprimarea extrasului compus din 11 cuvinte, procedeul tehnic avut în vedere, inclusiv, așadar, crearea fișierului TIFF, a fișierului text și a fișierului care cuprinde extrasul compus din 11 cuvinte, urmărește să permită o redactare mai eficientă a sintezelor de articole de presă și, prin urmare, o utilizare a acestora. Pe de altă parte, nimic din dosarul transmis Curții nu indică faptul că rezultatul acestui procedeu tehnic, și anume extrasul compus din 11 cuvinte, ar urmări să permită o altă utilizare.

44 În ceea ce privește caracterul licit sau ilicit al utilizării respective, nu se contestă faptul că redactarea unei sinteze de articole de presă nu este, în speță, autorizată de titularii drepturilor de autor asupra acestor articole. În aceste condiții, trebuie arătat că o astfel de activitate nu este restricționată prin reglementarea Uniunii. În plus, din afirmațiile concordante ale Infopaq și ale DDF rezultă că redactarea sintezei respective nu ar constitui o activitate care să fie restricționată prin legislația daneză.

45 În aceste condiții, utilizarea respectivă nu poate fi considerată ilicită.

46 Având în vedere cele de mai sus, trebuie să se răspundă la a treia și la a patra întrebare că articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cursul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, respectă condiția potrivit căreia actele de reproducere trebuie să urmărească un scop unic, și anume să permită utilizarea licită a unei opere sau a unui alt obiect protejat.

Cu privire la a cincea și la a șasea întrebare, referitoare la condiția potrivit căreia actele de reproducere nu trebuie să aibă o semnificație economică de sine stătătoare

47 Ținând cont de contextul cauzei principale în ansamblul său, precum și de obiectul întrebărilor anterioare, trebuie ca a cincea și a șasea întrebare să fie interpretate în sensul că urmăresc să se stabilească dacă actele provizorii de reproducere efectuate în cadrul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, îndeplinesc condiția prevăzută la articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29, potrivit căreia aceste acte nu trebuie să aibă o semnificație economică de sine stătătoare.

48 În această privință, trebuie amintit că actele de reproducere provizorii în sensul articolului 5 alineatul (1) urmăresc să facă posibil accesul la operele protejate și utilizarea acestora. Întrucât acestea din urmă au o valoare economică proprie, accesul la ele și utilizarea lor prezintă astfel în mod necesar o semnificație economică (a se vedea în acest sens Hotărârea Football Association Premier League și alții, citată anterior, punctul 174).

49 În plus, astfel cum rezultă din considerentul (33) al Directivei 2001/29, actele provizorii de reproducere – precum actele care permit „browsing”-ul și „caching”-ul – au ca scop să faciliteze utilizarea unei opere sau să facă mai eficientă această utilizare. Astfel, este inerent acestor acte să permită realizarea unor câștiguri pe planul productivității în cadrul unei astfel de utilizări și, prin urmare, să determine o creștere a profitului sau o diminuare a cheltuielilor de producție.

50 În aceste condiții, actele respective nu trebuie să aibă o semnificație economică de sine stătătoare, în sensul că avantajul economic rezultat din aplicarea acestora nu trebuie să fie nici distinct, nici separabil de avantajul economic rezultat din utilizarea licită a operei avute în vedere și nu trebuie să genereze un avantaj economic suplimentar, care să îl depășească pe cel rezultat din utilizarea respectivă a operei protejate (a se vedea în acest sens Hotărârea Football Association Premier League și alții, citată anterior, punctul 175).

51 Câștigurile pe planul productivității care rezultă din realizarea actelor provizorii de reproducere, precum cele în discuție în acțiunea principală, nu au o astfel de semnificație economică de sine stătătoare, în măsura în care avantajele economice rezultate din aplicarea acestora nu se materializează decât prin utilizarea obiectului reprodus, astfel încât nu sunt nici distincte, nici separabile de avantajele rezultate din utilizarea sa.

52 În schimb, un avantaj rezultat dintr-un act provizoriu de reproducere este distinct și separabil dacă autorul acestui act poate obține beneficii ca urmare a exploatării economice a reproducerilor provizorii ca atare.

53 La fel se întâmplă în cazul în care actele provizorii de reproducere conduc la o modificare a obiectului reprodus, astfel cum acesta există la momentul declanșării procedurii tehnic avute în vedere, întrucât actele respective nu urmăresc astfel să faciliteze utilizarea sa, ci utilizarea unui obiect diferit.

54 Prin urmare, trebuie să se răspundă la a cincea și la a șasea întrebare că articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cadrul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, îndeplinesc condiția potrivit căreia aceste acte nu trebuie să aibă o semnificație economică de sine stătătoare în măsura în

care, pe de o parte, realizarea acestor acte nu permite obținerea unui beneficiu suplimentar, care să îl depășească pe cel rezultat din utilizarea licită a operei protejate, și, pe de altă parte, actele provizorii de reproducere nu conduc la o modificare a acestei opere.

Cu privire la a șaptea întrebare, referitoare la condiția potrivit căreia actele de reproducere nu trebuie nici să intre în conflict cu exploatarea normală a operei, nici să aducă în mod nejustificat atingere intereselor legitime ale titularului dreptului

- 55 Prin intermediul celei de a șaptea întrebări, instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă articolul 5 alineatul (5) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cadrul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, îndeplinesc condiția potrivit căreia actele de reproducere nu pot nici să intre în conflict cu exploatarea normală a operei, nici să aducă în mod nejustificat atingere intereselor legitime ale titularului dreptului.
- 56 În această privință, este suficient să se constate că, deși aceste acte de reproducere îndeplinesc toate condițiile prevăzute la articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29, astfel cum sunt interpretate în jurisprudența Curții, trebuie să se considere că acestea nu intră în conflict cu exploatarea normală a operei și nici nu aduc în mod nejustificat atingere intereselor legitime ale titularului dreptului (a se vedea Hotărârea Football Association Premier League și alții, citată anterior, punctul 181).
- 57 Prin urmare, trebuie să se răspundă la a șaptea întrebare că articolul 5 alineatul (5) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cadrul unui procedeu de captare de date, precum cele în discuție în acțiunea principală, deși îndeplinesc toate condițiile prevăzute la articolul 5 alineatul (1) din această directivă, trebuie să fie considerate că îndeplinesc condiția potrivit căreia actele de reproducere nu pot nici să intre în conflict cu exploatarea normală a operei, nici să aducă în mod nejustificat atingere intereselor legitime ale titularului dreptului.

Cu privire la cheltuielile de judecată

- 58 Întrucât, în privința părților din acțiunea principală, procedura are caracterul unui incident survenit la instanța de trimitere, este de competența acesteia să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată. Cheltuielile efectuate pentru a prezenta observații Curții, altele decât cele ale părților menționate, nu pot face obiectul unei rambursări.

Pentru aceste motive, Curtea (Camera a treia) declară:

- 1) **Articolul 5 alineatul (1) din Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 mai 2001 privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cadrul unui procedeu denumit „captare de date”, precum cele în discuție în acțiunea principală,**
 - **îndeplinesc condiția potrivit căreia aceste acte trebuie să constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnic, în pofida faptului că inițiază și finalizează acest proces și implică o intervenție a omului;**
 - **respectă condiția potrivit căreia actele de reproducere trebuie să urmărească un scop unic, și anume să permită utilizarea licită a unei opere sau a unui alt obiect protejat;**

— îndeplinesc condiția potrivit căreia aceste acte nu trebuie să aibă o semnificație economică de sine stătătoare în măsura în care, pe de o parte, realizarea acestor acte nu permite obținerea unui beneficiu suplimentar, care să îl depășească pe cel rezultat din utilizarea licită a operei protejate, și, pe de altă parte, actele provizorii de reproducere nu conduc la o modificare a operei.

- 2) Articolul 5 alineatul (5) din Directiva 2001/29 trebuie interpretat în sensul că actele provizorii de reproducere efectuate în cadrul unui procedeu denumit „captare de date”, precum cele în discuție în acțiunea principală, deși îndeplinesc toate condițiile prevăzute la articolul 5 alineatul (1) din această directivă, trebuie să fie considerate că îndeplinesc condiția potrivit căreia actele de reproducere nu pot nici să intre în conflict cu exploatarea normală a operei, nici să aducă în mod nejustificat atingere intereselor legitime ale titularului dreptului.

Semnături